RU

ВСКРЫТИЕ УПАКОВКИ РАДИАТОРА
До завершения строительных работ и работ по покраске

1- Производство панельных радиаторов осуществляется по системам управления утвержденным качеством EN ISO 9001 в соответствии со стандартом EN 442, окружающей средой EN ISO 14001, охраной труда и техникой безопасности OHSAS 18001.
2- Максимальное рабочее давление: 10 бар. Максимальная рабочая температура: 120°C.
3- В процессе транспортировки и перемещения радиаторов избегать ударов и падений.
4- Не снимать упаковку радиаторов до завершения общестроительных и отделочных работ.
5- Все монтажные элементы находятся в упаковке радиатора (заглушка, монтажные винты, кран Маевского, ключ продувочного клапана, дюбеля, консоли). При открытии упаковки не потеряйте данные аксессуары.
6- Для правильного использования, монтаж радиаторов следует поручить профессиональному слесарю и обратить внимание на соблюдение размеров и чертежей в данном руководстве.
7- После пуска системы отопления, необходимо открыть вентиль радиатора и привести его в действие.
8- Проверить нагревается ли радиатор. Если радиатор не нагревается, необходимо ослабить ключом стержень крана Маевского и стравить воздух до появления воды.
9- Для предотвращения коррозии не спускайте воду с радиатора. Если вы не будете использовать радиатор, то необходимо закрыть вентили на входе и выходе радиатора, предотвратив выход воды.
10- Не накрывайте радиатор сверху. В противном случае это уменьшит теплопроизводительность и будет препятствовать циркуляции воздуха.
11- Защищать радиатор от мороза. Температура среды, в которой находится радиатор, не должна быть ниже 0°C.
12- Очистить радиатор можно мягкой тряпочкой, смоченной в жидком чистящем средстве.
13- Не использовать для радиатора термическую воду, воду с повышенной кислотностью, высоким коррозионным действием и содержащую химические вещества.
14- Если вы захотите протестировать панельный радиатор непосредственно с сетевой водой без подключения к котлу или бойлеру, вам необходимо воспользоваться клапаном контроля давления.
15- Если вы не используете ключ продувочного клапана, не ставьте его на панельном радиаторе.

БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ВЫБОР РАДИАТОРОВ Е.С.А.И ПРОЯВЛЕНОЕ ДОВЕРИЕ.

LV

NEATVĒRT RADIATORA IEPAKOJUMU ,KAMĒR NAV APSTRĀDĀTA UN NOKRĀSOTA VIRSMA, PIE KURAS TIKS STIPRINĀTS RADIATORS.

1. Paneļveida radiatoru ražosana tiek veikta saskaņā ar apstiprināto kvalitātes sistēmu (EN ISO 9001) balstoti es uz standartiem EN 442, apkartējās vides (EN ISO 14001), darba aizsardzibu un tehnisko drošību (OHSAS 18001)
2. Maksimālais darba spiediens 10 bar. Maksimālā darba temperatūra 120 °C.
3. Transportēšanas un pārvietošanas gadījumos izvairīties no kritieniem un sitieniem.
4. Radiatoru iepakojumu nenoņemt līdz nav pabeigti vispārējie celtniecības un apdares darbi.
5. Visi montāžas elementi atrodas radiatoru iepakojumā (noslēgs, montāžas skrūves, Majevska krāns, atslēga vārstam, dībeļi, consoles). Atverot iepakojumu nepazaudējiet aksesuārus.
6. Lai nodrošinātu pareizu montāžu to nepieciešams uzticēt kvalificētam meistaram un nepieciešams pievērst uzmanību izmēriem un rasējumam , kas pievienoti dotajai instrukcijai.
7. Pēc apkures sistēmas palaišanas, nepieciešams atvērt radiatora ventili un to uzstādīt darba režīmā.
8. Parbaudīt vai radiators uzsilst. Gadījuma ja radiators nesilda, nepieciešams pavājināt Majevska krāna kodolu ar atslēgas palīdzību un izlaist gaisu līdz ūdens paradīšanai.
9. Lai novērstu koroziju nepieciešams aizgriezt ventili pie radiatora ieejas un izejas, novēršot ūdens noplūdi.
10. Neapsegt radiatoru no augšpuses. Pretēja gadījumā tas mazinās siltumpadevi un traucēs gaisa cirkulācijai.
11. Sargāt radiatoru no sala. Vides temperatūra , kurā atrodas radiators nedrīkst būt mazāka par 0 °C
12. Notīrīt radiatoru var ar mīkstu drāniņu, kas samērcēta tīrīšanas līdzeklī.
13. Radiatoram neizmantot termisku ūdeni, ūdeni ar paaugstinātu skābuma pakāpi, augstu korozijasiedarbību un ķīmiskām vielām.
14. Ja vēlaties veikt paneļveida radiatora testēšanu tiešā savienojuma ar ūdens padeves sistēmu, bez pieslēguma pie boilera vai katla, Jums nepieciešamsizmantot spiediena kontroles noslēgu.
15. Ja Jūs neizmantojiet atslēga vārstu, neatstajiet to uz paneļveida radiatora.

PALDIES PAR UZTICĪBU UN PATEICAMIES PAR TO ,
KA IZVĒLĒJĀTIES RADIATORU E.C.A.

ZH

请勿在装修工程完成之前打开散热器包装

1、本钢制板式散热器按照EN442、 EN ISO 9001 质量控制体系、 EN ISO 14001 环境管理体系以及OHSAS 18001 职业健康安全管理体系设计、制造及测试。
2、最大工作压力：10 Bars； 最高工作温度：120°C。
3、散热器在运输过程中应避免碰撞。
4、在装修工程完成后，才允许拆掉散热器的塑膜包装。
5、散热器附件包括丝堵、排气阀、膨胀螺栓、排气阀钥匙、安装支架等。打开包装后，请务必保存这些附件。
6、散热器必须由专业技术人员安装，遵循正确的安装指引，使用标准配件安装。
7、使用散热器前，请先打开阀门，确保采暖系统正常运行。
8、检查散热器是否变热。散热器如果不热，请用专业放气工具把散热器内的空气排尽并将水贮满。
9、为了防腐，在非采暖季，也需要对散热器进行满水保护。请务必将连接在散热器前后的阀门都调节到"关闭"位置。
10、散热器顶部请勿覆盖其他物品，否则会影响散热效果和空气流通。
11、请勿将散热器贮存在0 °C以下的环境中。
12、请使用中性液体清洁剂和软布清洗散热。
454
13、散热器内禁止填充过热溶液、酸性溶液、腐蚀性溶液及化学溶液。
14、安装前如需用自来水检测散热器，请使用压力控制阀。
15、不使用散热器时请将排气阀钥匙取下。

感谢您使用E. C. A散热器

SR

NE SKIDAJTE AMBALAŽU SA RADIJATORA
Pre završetka svih građevinskih radova i farbanja

1- Panelni radijatori odgovaraju standardu EN 442 i izrađuju se u skladu sa standardima EN ISO 9001, EN ISO 14001 i OHSAS 18001.
2- Maksimalni radni pritisak: 10 bara. Maksimalna radna temperatura: 120°C.
3- Radijatori moraju biti zaštićeni od oštećenja prilikom transporta.
4- Ne skidajte ambalažu sa radijatora pre završetka svih građevinskih radova i farbanja.
5- Sav pribor za montažu radijatora (čep, ozraka, konzole) dolazi sa radijatorom. Obratite pažnju na pribor kada raspakujete radijator.
6- Obezbedite profesionalnog montera da obavi instalaciju radijatora u skladu sa uputstvom proizvođača što vam garantuje pravilnu upotrebu i duži vek radijatora.
7- Da pustite radijator u rad, okrenite radijatorski ventil.
8- Proverite da li se radijator zagreva. Ako to nije slučaj, ozračnim ključićem okrenite ozračni čep na radijatoru i izvucite sav vazduh iz radijatora dok ne krene voda.
9- Da bi sprečili koroziju, ne praznite radijator. Da voda ostane u radijatoru, okrenite radijatorske ventile u zatvoreni položaj.
10-Nikada ne prekrivajte radijator. Time smanjujete efikasnost grejanja i sprečavate cirkulaciju vazduha.
11-Uvek zaštitite radijator od smrzavanja.
12-.Čistite radijator sa tečnim sredstvom i mekom krpom.
13-.Ne koristite preterano kiselu, korozivnu i hemijski tretiranu vodu u radijatoru.
14-.Ako želite da izvršite probu radijatora pre instalacije, koristite regulacioni ventil.
15- Skinite ozračni ključić sa radijatora kada ga ne koristite.

HVALA NA UKAZANOM POVERENJU

HR

INFORMACIJE ZA UGRADNJU RADIJATORA PLOČA

1- Panel radijatori sukladni su s EN 442 i proizvedeni su prema sustavu upravljanja kvalitetom odobrenom od strane EN ISO 9001, sustavu upravljanja okolišem prema EN ISO 14001 i sustavu upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu odobrenom od strane ISO 45001.
2- Maksimalni radni tlak: 10 bara. maksimalni radni temperatura: 120°C.
3- Radijatori trebaju biti zaštićeni od udaraca i prevrtanja tijekom transporta. Radijatori se moraju transportirati ručno ili sa viličarom. Potražite pomoć za transport teških proizvoda. Bager, dizalice i drugi načini transporta mogu uzrokovati oštećenje proizvoda koje nije pokriveno jamstvom.
4- Čak i ako su radijatori zapakirani, ne bi trebali biti izloženi vanjskim uvjetima okoline (kiša, snijeg, sunce itd.). Treba ga skladištiti u suhim i zatvorenim prostorimaPazite da proizvod ne dođe u dodir s tlom na gradilištima. Nikada nemojte otvarati pakiranje prije završetka radova na izgradnji i bojanju.
5- Pažljivo izrežite najlon, kako ne bi došto do oštećenja koje nije pokriveno jamstvom, i uklonite pribor.
6- Zategnite čepove za odzračivanje i slijepe čepove zakretnim momentom od 10 Nm, kako biste osigurali nepropusnost pri radnom tlaku od 10 bara.
7- Za učinkovitu upotrebu vašeg radijatora, pobrinite se da ga instalira profesionalni instalater, u skladu sa nacrtom i mjerama navedenim u ovom vodiču s uputama.
8- Da biste radijator stavili u upotrebu, otvorite ventil radijatora. Provjerite radi li sustav centralnog grijanja.
9- Provjerite grije li se radijator. Ako ne, potrebno je odzračiti radijator.U slučaju problema, potražite podršku stručne osobe.
10- Kako biste spriječili koroziju, nemojte ispuštati vodu iz radijatora.Provjerite jesu li svi ventili radijatora u položaju "isključeno" kako bi voda ostala u radijatoru.
11- Nikada nemojte pokrivati gornji dio svog radijatora. Pokrivanje gornjeg dijela radijatora sprječava cirkulaciju zraka i smanjuje učinkovitost grijanja. Osim toga, mokra odjeća s vremenom uzrokuje koroziju u radijatorima.
12- Radijatori se ne smiju koristiti na otvorenim prostorima koji su u opasnosti od smrzavanja. Temperatura okoline radijatora ne smije pasti ispod 0 C° (zatražite pomoć stručne osobe u slučaju da vaš radijator ne radi duže vrijeme u hladnim klimatskim uvjetima).
13- Nemojte koristiti nikakva kemijska sredstva za čišćenje vašeg radijatora. Radijator možete očistiti suhom mekom krpom.
14- Koristite svoj radijator u zatvorenom sustavu. Jamstvo nije pokriveno ako se koristi u otvorenim sustavima kao što su para, termalna voda itd.Ako se koristi izvan graničnih vrijednosti u tablici ispod, panelni radijator neće biti pokriven jamstvom.
15- Ako želite prije testirati svoj radijator vodom iz slavine, pri ugradnji koristite ventil za kontrolu tlaka. Provjerite da testni tlak nije iznad maksimalnog radnog tlaka.
16- Izvadite ključ za odzračivanje iz radijatora kada ga ne koristite.
17- Česta zamjena vode u radijatoru izaziva ubrzanje korozije (hrđanja).
U tom slučaju eventualno curenje radijatora nije pokriveno jamstvom.Ako tlak u vašem sustavu kontinuirano pada i trebate puniti sistem, potražite pomoć stručne osobe.
* Pošaljite panelni radijator s istekom roka trajanja licenciranoj tvrtki kao metalni otpad.
* Pošaljite otpadnu ambalažu panelnog radijatora zasebno licenciranoj tvrtki.

HVALA NA POVJERENJU U IZBORU E.C.A. RADIJATORI

E.C.A.®
PANEL RADYATÖRLERİ

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ ŞARTLARI:

1- Garanti süresi ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 10 (on) yıl'dır."Aynalı radyatörler için garanti süresi 2 (iki) yıl' dır"
2- Ürünün, bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı, firmamızın garantisi kapsamındadır.
3- Ürünün garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Ürünün tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonunun olmaması durumunda sırasıyla, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısı-üreticisinden birisine bildirildiği tarihten itibaren başlar. Müşterimizin arıza bildirimini; telefon, faks, e-posta, iadeli taahhütlü mektup veya benzeri bir yolla yapması mümkündür. Ancak, uyuşmazlık halinde ispat yükümlülüğü müşterimize aittir. Ürünün, arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici firmamız veya servis firmamız tarafından, ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir ürün müşterimizin kullanımına tahsis edilecektir.
4- Ürünün garanti süresi içerisinde gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka bir ad altında hiçbir ücret talep edilmeksizin tamiri yapılacaktır.
5- Ürünün, teslim tarihinden itibaren garanti süresi içerisinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde en az dört defa veya garanti süresi içinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanamamayı sürekli kılması veya tamiri için geçen azami sürenin aşılması veya yetkili servisin, yetkili servis olmaması halinde sırasıyla; ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilcisi, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
6- Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

GARANTİ DIŞINDA KALAN DURUMLAR:

Firmamız garanti yükümlülüğü aşağıda belirtilen genel ve özel durumlar haricinde geçerlidir.

▪ **Genel şartlar**
a) Garanti, ancak ürün ile birlikte verilen Montaj, Kullanım ve Bakım Kılavuzu ile Garanti Belgesi'nde belirtilen tavsiye ve koşullara uymanız halinde geçerlidir.
b) Üzerinde tahrifat yapıldığı görülen garanti belgeleri geçersizdir.
c) Garanti yükümlülüğünün geçerli olması için Firmamız yetkili servislerinden başka hiç kimsenin, hiç bir şekilde, ürünün onarım ve tadilatına kalkışmaması gerekir.
d) Ürünün onarım yerini (ürünün kullanıldığı yer veya atölye) ve şeklini Yetkili Servis belirler.

▪ **Özel şartlar**
Garanti;
a) Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızaları,
b) Ürünün tüketiciye tesliminden sonraki nakliye, depolama, harici fiziki (çarpma, çizme, kırma) ve kimyasal etkenlerle meydana gelen hasar ve arızaları,
c) Hatalı ürün tipi seçiminden sonra meydana gelen hasar, arıza ve zararları,
d) Yangın, deprem vb. doğal afetler ile meydana gelen hasar ve arızaları,
e) Darbe ve ürünün boyalı yüzeyinin suyla teması sonucu (buhar, rutubet, yoğuşma vb.) oluşacak boya kalkması, paslanma vb. hasar ve arızaları,
f) Tesisat kirliliğinden kaynaklanan çamur oluşumuna dayalı delinme ve sızdırmadan kaynaklanan hasar, arıza ve zararları, kapsamaz.

Üretici: ELBA BASINÇLI DÖKÜM SANAYİ AŞ
Organize Sanayi Bölgesi, 50.Yıl Caddesi No:14
45030 - Manisa / TÜRKİYE
Tel.: 0 236 233 06 00 (Pbx)
Faks: 0 236 233 06 02
e-posta: info@elba.com.tr

Servis: EMAR Satış Sonrası Müşteri Hizmetleri Sanayi ve Ticaret AŞ
Yalı Mahallesi, Ziya Gökalp Caddesi, No:3
34844 - Maltepe-İstanbul / TÜRKİYE
Tel.: 0 216 458 45 00 (Pbx)
Faks: 0 216 305 65 43
e-posta: emar@emarservis.com

Danışma Hattı
444 0 ECA
444 0 322

Model / Tip / Ebat :
Seri no :
Fatura tarihi :
Fatura no :

Müşterinin Adı Soyadı:
Adresi:

Yetkili satıcı adresi :
Yetkili satıcı imza ve kaşesi :

Teslim yeri ve tarihi :
Garanti başlangıç tarihi :

Yetkili servis imza ve kaşesi:

ELBA BASINÇLI DÖKÜM SANAYİ AŞ
Genel Müdür Mali ve İdari İşler Müdürü

ELBA Basınçlı Döküm Sanayi AŞ ELGİNKAN HOLDİNG Kuruluşudur.

E.C.A.®

DİZAYN PANEL RADYATÖRLER

DESIGN PANEL RADIATORS

MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION

E.C.A. PANEL RADYATÖRLERİNİ SEÇEREK BİZE GÖSTERDİĞİNİZ GÜVEN İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

THANK YOU FOR YOUR TRUST IN CHOOSING E.C.A. RADIATORS

www.elba.com.tr

Danışma Hattı
444 0 ECA
444 0 322

EN 442 EURONORM
10 YIL GARANTİ
BY EUROVENT CERTITA CERTIFICATION
HOT WATER HEATING RADIATORS, CONVECTORS AND RADIANT MOUNTED CEILING PANELS - NF 047
www.marque-nf.com
BS EN 442
KM 95430

1509111441 220322 Rev.02

TR

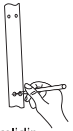
MONTAJ TALİMATI

Aşama 1

İnşaat ve boya işleri tamamlandıktan sonra radyatörünüzün ambalajını dikkatlice açınız. Radyatörünüzün içinde yer alan konsolu ve aksesuar poşetini çıkarınız.

Aşama 2

Radyatörünüzün monte edileceği konumu seçin ve deliklerin açılacağı yerde boru ve kablo bağlantılarının olmadığından emin olun. Yeterli hava akışı için radyatörünüz zeminden en az 110 mm yukarıda olması gerekmektedir.

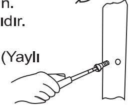


Aşama 3

Alçıpan duvarlar için,konsolların duvara iyi bir şekilde monte edilmesi önemlidir. Alçıpan duvarlar üzerine 3mm delik delin ve dübelleri yerleştirin. Konsolları delikler üzerine yerleştirerek vidalarını sıkın. Konsolların hem dikey hem de yatay düzlemde düz olduğunu kontrol edin. Düzlemselliği yakalamak için vidaları hafifçe gevşeterek ayarlayın. Dolu Duvarlar için, aksesuar poşeti içinde yer alan dübelleri kullanmanız önerilir. Duvara 8 mm çapında bir delik delin ve dübelleri yerleştirin. Konsolları delikler üzerine yerleştirerek vidalarını sıkın. Konsolların hem dikey hem de yatay düzlemde düz olduğunu kontrol edin. Düzlemselliği yakalamak için vidaları hafifçe gevşeterek ayarlayın. Diğer duvarlar için ECA satış sonrası servis merkezinden bilgi alınmalıdır.

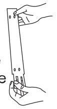
Aşama 4

Aksesuar poşeti içinde mensol sayısınca konsol klipsi bulunmaktadır. (Yaylı konsollu ürün montajlarında konsol klipsi kullanılmamaktadır.) Klipsler konsollar üzerindeki yuvalara takılmalıdır. Klipsler, üründeki titreşimi azaltmaya yardımcı olan elemanlardır.



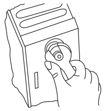
Aşama 5

Konsolların, radyatör üzerindeki mensollerle doğru şekilde hizalandığından emin olun. Radyatörü nihai konumdan biraz daha yüksek bir konuma dikkatlice kaldırın ve konsol yuvalarına hafifçe indirin. Radyatörün düzgün yerleştirildiğine emin olun.



Aşama 6

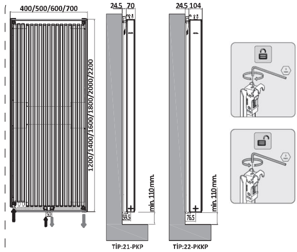
Radyatörünüzün üzerindeki plastik tapaları bir tornavida yardımı ile saat yönünün tersine açarak çıkarınız. Aksesuar poşeti içerisinde krom kaplı metal tapalar bulunmaktadır. Purjör tapa radyatörünüzün havasını alabilmek için en uygun olan kısma takılmalıdır. Her bir tapayı iki veya üç kat PTFE bant ile sarın ve bir anahtar yardımıyla sıkıştırın.



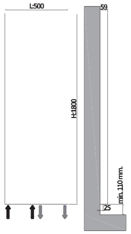
Aşama 7

Radyatör valfini takmak için, vana üreticisinin talimatlarının yerine getirilmesini tavsiye ederiz ve talimatlarımızı geçersiz kılarız. Genel kılavuz olarak manşon ana gövdeden çıkarılmalı ve üç veya dört tabaka PTFE bant ile sarılmalıdır. Manşon radyatör fittingsine yerleştirilmeli ve içeriden alyan yardımı ile sıkıca sıkılmalıdır. Gerekirse PTFE bant kullanarak valf gövdesini manşona sabitleyin.Radyatör valflerini (birlikte verilmez) bağlayın ve sızıntıları kontrol etmek ve gerekirse düzeltmek için sistemi doldurun. Sistemi tam sıcaklığa kadar çalıştırın ve sıkışan havayı purjör tapa yardımı ile serbest bırakarak kurulumu tamamlayınız.

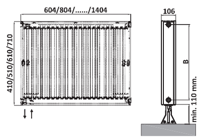
Yaylı konsol montajı için ECA satış sonrası servis merkezi ile iletişime geçiniz.



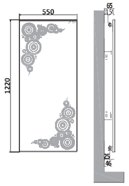
Dikey Panel Radyatör
Vertical Panel Radiator



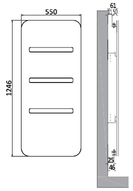
Dikey Cover
Vertical Cover



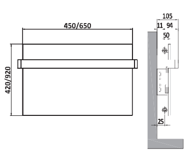
4D Panel Radyatör
4D Panel Radiator



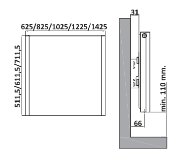
Aynalı Icon Panel Radyatör
Mirror Icon Panel Radiator



Smooth Panel Radyatör
Smooth Warmer



Icon Panel Radyatör
Icon Panel Radiator



Cover Panel Radyatör
Cover Panel Radiator

TR

1- Panel radyatör üretimi; EN 442 standardına uygun ve onaylanmış kalite TS EN ISO 9001, çevre TS EN ISO 14001, enerji TS EN ISO 50001, iş sağlığı ve güvenliği ISO 45001 yönetim sistemleri ile gerçekleştirmektedir.
2- Maksimum çalışma basıncı: 10 Bar. Maksimum çalışma sıcaklığı: 120°C.
3- Radyatörleri taşıma ve nakliye sırasında çarpma ve darbelerden koruyunuz. Radyatörlerin elle ya da forklift ile taşınması gereklidir. Ağır ürünlerde mutlaka yardım alınız. Kepçe, vinç ve diğer taşıma şekilleri üründe garanti kapsamı dışı hasarlar oluşturabilir.
4- Radyatörler ambalajlı olduğu halde dahi, dış ortam şartlarına (yağmur, kar, güneş vb.) maruz bırakılmamalıdır; kuru ve kapalı depolama şartlarında muhafaza edilmelidir. İnşaat sahalarında/şantiyelerde ürünün zemin ile temas etmemesini sağlayınız. İnşaat ve boya işleri tamamlanmadan radyatörün ambalajını açmayınız.
5- Aksesuarın bulunduğu bölümdeki naylonu dikkatli bir şekilde kesiniz aksesuarı çıkarınız. Tüm montaj elemanları radyatör ambalajı içinde olup, radyatör montajı için orjinal montaj elemanlarını kullanınız. Aksi durumda üründe ve çevresinde garanti kapsamı dışı hasarlar oluşturabilir.
6- Purjör tapa ve kör tapaları 10 bar işletme basıncında sızdırmazlık sağlanabilmesi için 10 Nm tork ile sıkarak monte ediniz.
7- Verimli kullanım açısından, radyatörün montajını E.C.A. yetkili servislerine yaptırınız ve bu kılavuz da yer alan çizim ve ölçülere uyarak monte ediniz. Duvara monte edilen radyatörlerin arka yüzeyinin yalıtımlı olması tavsiye edilir.
8- Kalorifer sisteminizi çalıştırdıktan sonra radyatör vanasını açarak radyatörünüzü devreye alınız.
9- Radyatörünüzün ısınıp ısınmadığını kontrol ediniz. Eğer ısınmazsa, purjör tapanın iğnesini anahtarı ile gevşeterek sıcak su çıkıncaya kadar havasını alınız. Problem olması durumunda yetkili servis desteği alınız.
10- Korozyonu önlemek için radyatörün içindeki suyu boşaltmayınız. Kullanmayacağınız durumlarda, radyatörünüzün giriş ve çıkış vanalarını kapatarak suyun çıkışını önleyiniz.
11- Radyatörünüzün üzerini herhangi bir şekilde (örneğin; mermer, ıslak 120 bez vb.) kapatmayınız. Aksi takdirde sıcak hava sirkülasyonunu önleyeceğiniz için radyatörden gerekli verimi alamazsınız. Ayrıca ıslak nesneler radyatörde zamanla paslanmaya sebep olur.
12- Radyatörler donma tehlikesi olan dış ortama açık alanlarda kullanılmamalıdır. Radyatörün bulunduğu ortam sıcaklığının 0 C°nin altına düşmemesi gerekir. Donma ihtimaline karşı tesisat teçhizatı donmaya karşı otomasyonla yönetilebilir olmalıdır. (Radyatörünüzün soğuk iklim şartlarında uzun süre çalıştırılmaması durumu için yetkili servisten destek alınız.)
13- Radyatörünüzün temizliğinde herhangi bir kimyasal temizleme maddesi kullanmayınız. Temizlik işlemi için radyatör yüzeyini yumuşak bez ile silebilirsiniz. (Konvektör aralarının su ile temasından kaçınınız.)
14- Radyatörünüzü kapalı devre sistemde kullanınız. Buhar, termal su, kızgın su veya şebeke gibi açık sistemlerde veya aşağıdaki tabloda bulunan tesisat suyu limit değerleri dışında kullanılması durumunda panel radyatör garanti kapsamı dışında kalır.
15- Panel radyatörünüzü kombi veya kazan bağlantısı yapılmadan direk şebeke suyu test etmek isterseniz, basınç kontrol valfi kullanınız.Test basıncının max. işletme basıncı üzerinde olmadığını kontrol ediniz.
16- Purjör anahtarını kullanmadığınız durumlarda panel radyatör üzerinde bulundurmayınız.
17- Panel radyatör suyunu sık sık değiştirmek ve taze su ile doldurmak korozyon (paslanma) hızlanmasına dolayısıyla da panel radyatörün erken delinmesine sebep olur. Bu durumda panel radyatör garanti kapsamı dışında kalır. Sistem basıncınız sürekli düşüyor ve doldurmanız gerekiyor ise hızla servis hizmeti alınız.

* Kullanım ömrü dolan radyatörünüzü lisanslı firmalara metal atık olarak gönderiniz.
* Radyatörünüzün üzerinden çıkan paketleme malzemelerini ayrıştırarak lisanslı firmalara gönderiniz.

E.C.A. PANEL RADYATÖRLERİNİ SEÇEREK BİZE GÖSTERDİĞİNİZ GÜVEN İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

TESİSAT SUYU LİMİT DEĞERLERİ / LIMIT VALUE FOR THE SYSTEM	
Parametreler / Parameters	İçme Suyu Limit Değerleri / Limits for Drinking Water
pH	>6,5 - 9,5<
İletkenlik / Conductivity	2500 (20 °C, µS/cm)
Klorür / Chlorine	250 mg/l
Alüminyum / Aluminium	200 µg/l
Demir / Iron	200 µg/l

Panel Radyatör Boyutları / Panel Radiator Dimensions			
Tip / Type	10 - 11 - 20W - 21 - 22 - 33		
L (mm)	400-500-600-...-2000-2200-...-3000	H (mm)	300-400-500-550-600-700-800-900
A (mm)	101 (Tip / Type 11 = 117 mm)	B (mm)	249-349-449-500-549-649-749-849
C (mm)	85-185-285-335-385-485-585-685	D (mm)	25,5
E (mm)	120	F (mm)	(L - 2A) / 2
Mensol Sacı Adetleri / Bracket Quantities			
L = 400-500-600-...-1600 mm			4 Adet / Pieces
L = 1700-1800-1900-...-3000 mm			6 Adet / Pieces

EN

DO NOT OPEN RADIATOR PACKAGE
Before you finish construction and painting

1- Panel radiators comply with EN 442, and are manufactured under quality management system approved by EN ISO 9001 an environmental management system appored by EN ISO 14001 and anoccupatinal health and safety management system approved by ISO 45001.
2- Maximum operating pressure: 10 Bars. Maximum operating temperature: 120°C.
3- Radiators should be protected against blows andstrokes during transportation. Radiators must be carried by hand or forklift. Get help to transport heavy products. Scoop machine, cranes and other transport methods may cause damage to the product out of warranty.
4- Even if the radiators are packaged, they should not be exposed to external enviroment conditions (rain, snow, sun etc.). It should be stored in dry and closed storage conditions. Make sure that the product does not come into contact with the ground at construction sites.Never open the package before construction andpaint works are finished.
5- Carefully cut the nylon and remove the accessories kit. All assembling accessories are provided with the radiators. Otherwise, it may cause damage out of warranty.
6- Tighten the air vent plugs and blind plugs with a torque of 10 Nm to ensure a tightness at 10 bar operating pressure.
7- For efficient use of your radiator, make sure it is installed by a professional installer, in compliance with the drawing and measures provided in this instruction guide. It is recommended that the surface of the walls where radiators are mounted is insulated.
8- To put the radiator in use, open the radiator valve. Make sure that the central heating system is operating.
9- Check if the radiator gets warm. If not, take all the air out of the radiator until water comes out, by loosening the purger plug with the purger key. In case of a problem, get authorized service support.
10- To prevent corrosion, do not empty water in the radiator. Make sure all radiator valves are in the "" off "" position to keep water in the radiator.
11- Never cover the top of your radiator. Covering the top of the radiator prevents air circulation and decreases heating efficiency. In addition, wet clothes cause corrosion in the radiators in the course of time.
12- Radiators should not be used in open areas that are in danger of freezing. The ambient temperature of the radiator should not fall below 0° C. (Get support from the authorized service in case your radiator is not operated for a long time in cold climatic conditions.)
13- Do not use any chemicals cleaning agents in the cleaning of your radiator. Radiator for cleaning you can wipe the surface with a soft cloth. (From the contact between the convectors with water avoid.)
14- Use your radiator in a closed system. It is out of warranty if it is used in open systems such as steam, thermal water, hot water and mains. If it is used outside the limit values in the table below, the panel radiator will be out of warranty.
15- If you want to test your radiator with tap water before installing, use pressure control valve. Check that the test pressure is not above the maximum operating pressure.
16- Please remove purger key from the radiator when you do not use it.
17- Replacing the panel radiator water frequently and filling it with fresh water causes acceleration of corrosion (rusting) and early puncture of the panel radiator. In this case, panel radiator is out of warranty. If your system pressure drops continuously and you need tofill,get authorized service support.

* Send your expired panel radiator to the licensed company as metal waste.
* Send your packing waste of panel radiator separately to the licensed company.

THANK YOU FOR YOUR TRUST IN CHOOSING E.C.A. RADIATORS

DE

ÖFFNEN SIE DIE VERPACKUNG DES HEIZKÖRPERS NICHT
bevor die Bau- und Anstricharbeiten fertig sind

1- Die Herstellung des Flachheizkörpers erfolgte entsprechend der EN 442 Standarts.
Das Produktionswerk erfüllt darüber hinaus auch die Qualitäts- und Umweltstandards EN ISO 9001 bzw. EN ISO 14001 und die Gesundheits-Arbeitssicherheits-und Verwaltungsvorschriften OHSAS 18001.
2- Maximaler Betriebsdruck: 10 Bar. Maximale Betriebstemperatur: 120°C.
3- Schützen Sie die Heizkörper vor Stössen und Schlägen während des Transpotrs.
4- Öffnen sie die Verpackung des Heizkörpers nicht, bevor die Bau- und Anstrich-arbeiten abgeschlossen sind.
5- Alle Montageelemente (Blindstopfen, Entlüftungsstopfen, Entlüftungsschlüssel, Montageschrauben, Dübel, und Konsolen) befinden sich in der Heizkörperverpackung. Beim Öffnen der Verpackung achten Sie darauf, dass dieses Zubehör nicht verloren gehen.
6- Für eine sachgerechte Funktion lassen Sie den Heizkörper von einem Installateur montieren und beachten die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Abmessungen.
7- Nach Abschluss der Montage und befüllen der Heizungsanlage nehmen Sie den Heizkörper durch öffnen des Heizkörperventils bei laufendem Heizkessel in Betrieb.
8- Kontrollieren Sie, ob der Heizkörper warm wird. Wenn der Heizkörper nicht warm wird, öffnen Sie das Entlüftungsventil mit dem mitgelieferten Schlüssel bis warmes Wasser herausfliesst..
9- Zum Schutz vor Korrosion Korrosion vorzubeugen, entleeren Sie das Wasser im Heizkörper nicht wenn der Heizkörper nicht benutzt wird.
10-Decken Sie den Heizkörper nicht ab. Bei abgedecktem Heizkörper reduziert sich Heizleistung da die Luftzirkulation behindert wird.
11-Schützen Sie den Heizkörper gegen Einfrieren.
12-Den Heizkörper nur mit einem flüssigem Reinigungsmittel und einem weichen Lappen abwischen.
13-Benutzen Sie den Heizkörper nicht mit Thermalwasser, mit stark säurehaltigem Wasser oder mit Wasser das eine hohe korrosive Wirkung hat und chemisches Mittel beinhaltet.
14-Wenn Sie den Paneel-Heizkörper, ohne Anschluss an die Heizungsanlage direkt mit Leitungswasser ausprobieren wollen, benutzen Sie bitte ein Druckkontroll-Ventil.
15-Wenn Sie Entlüftungsschlüssel nicht benutzen, bitte lassen sie ihn bitte nicht auf dem Heizkörper liegen.

Der Wandabstand kann je nach Befestigungsart sowie Aufhängesituation variieren.

SIE HABEN SICH FÜR E.C.A. HEIZKÖRPER ENTSCHIEDEN.
WIR BEDANKEN UNS FÜR IHR VERTRAUEN .

RO

NU DEZAMBALAȚI RADIATORUL
înaintea terminării tuturor lucrărilor de construcție și zugrăvire

1- Radiatoarele din tablă de oțel sunt conforme cu norma Europeană EN 442 și sunt fabricate respectând cerințele sistemului de management al calitații ISO 9001, al sistemului de management al mediului ISO 14001, precum și cel al sistemului de management ocupațional și siguranței muncii OHSAS 18001;
2- Presiunea maxim admisă: 10 bar; Temperatura maxim admisă 120 °C;
3- Pe durata transportului, radiatoarele trebuie protejate împotriva șocurilor, loviturilor, julițurilor sau tensionărilor de orice natură;
4- NU DEZAMBALAȚI RADIATORUL înaintea terminării tuturor lucrărilor de construcție și zugrăvire;
5- Toate accesoriile necesare montării/instalării (dop, aerisitor manual, console cu dibluri și șuruburi de fixare) sunt livrate împreună cu radiatorul în interiorul ambalajului. Atenție să nu se piardă accesoriile la desfacerea ambalajului;
6- Pentru funcționarea eficientă a radiatorului, asigurați-vă că montajul este realizat de persoane competente și calificate în conformitate cu schemele și cotele prescrise în prezentele instrucțiuni;
7- Peșintru a porni funcționarea radiatorului deschideți robineții de tur și retur, instalați și asigurați-vă că sistemul de încălzire centrală este funcțional;
8- Verificați dacă întregul radiator se încălzește aerisitorul. Dacă nu, aerisiți corespunzător radiatorul până ce prin aeristorul montat se evacuează doar apă, fără bule de aer;
9- Pentru a preveni corodarea interioară a radiatorului nu goliți agentul termic (apa) din radiator. În cazul sistemelor care se golesc pe perioada verii, înaintea golirii sistemului, robineții tur/retur se vor închide pentru a menține radiatorul plin cu apă. Sistemul trebuie realizat astfel încât să nu genereze aport permanent de oxigen (țevi cu barieră de oxigen), să nu se completeze frecvent cu apă proaspătă. În caz contrar, se va produce corodarea radiatorului,o problemă durata de viață va scădea, iar această defecțiune funcționării nu reprezintă o problemă de garanție;
10- În timpul funcționării nu acoperiți radiatorul, deoarece va scădea eficiența de încălzire. Hainele ude așezate pe radiator vor genera corodarea exterioară al radiatorului;
11- Radiatorul trebuie protejat la îngheț. Nu se va depozita sau utiliza la temperatură sub 0°C;
12- Curățați radiatorul cu soluții neagresive și materiale moi care nu deteriorează suprafața;
13- Agentul termic utilizat nu trebuie să aibă caracter acid/coroziv, să nu fie aditivat cu substanțe chimice;
14- În cazul testării radiatorului înaintea montării, asigurați-vă că presiunea este corespunzătoare, montați pe alimentarea cu apă un regulator de presiune;
15- Cheia de aerisire nu se va lăsa în timpul funcționării radiatorului montată pe aerisitorul manual; ÎNCREDEREA

VA MULȚUMIM PENTRU ÎNCREDREA ACORDATĂ ȘI CĂ AȚI ALES RADIATORUL E.C.A.

FR

NE PAS OUVRIR L'EMBALLAGE DU RADIATEUR
Avant d'accomplir les travaux de construction et de peinture

1- La production du radiateur a pannaux est exécutée conformément aux standards EN 442 et par les systèmes de gestion approuvés de qualité EN ISO 9001, d'environnement EN ISO 14001, de santé et de la sécurité de travail OHSAS 18001.
2- La Pression maximalle de fonctionnement : 10 Bars. Le Chaleur maximalle de fonctionnement: 120°C.
3- Garder les radiateurs de tout heurtement et choc lors du transport et du transfert.
4- Ne pas ouvrir l'emballage du radiateur avant l'accomplissement des travaux de la construction et de la peinture.
5- Tous les éléments de montage (stoppeur, vis de montage, stoppeur purgeur, clé de purgeur, dubelle, console, etc.) se trouvent dans l'emballage du radiateur. Veuiller à ne pas perdre ces éléments lors d'ouvrage de l'emballage.
6- Pour une utilisation à bonne performance, s'adresser à un installateur professionnel pour le montage du radiateur et de respecter les dessins et mesures situés dans ce mode d'emploi.
7- A la suite de la mise en fonctionnement de votre système de chauffage, mettre le radiateur en exploitation en ouvrant la vanne de radiateur.
8- Vérifier si votre radiateur s'est rechauffé ou pas. S'il ne l'est pas, décharger l'air jusqu'à ce que de l'eau chaude se dégage en désserrant l'aiguille du stoppeur purgeur avec sa clé appropriée.
9- Afin d'éviter la corrosion, ne pas décharger l'eau qui se trouve dans le radiateur. En cas de non-utilisation, éviter le dégagement de l'eau en interrompant les vannes d'entrée et de sortie.
10- Ne jamais recouvrir la partie supérieure du radiateur. Le recouvrement du radiateur diminue la performance de chaleur et empêche la circulation d'air.
11- Garder le radiateur contre le gel. La chaleur d'ambiance du radiateur ne doit pas être inférieure à 0°C.
12- Nettoyer le radiateur à l'aide d'un nettoyant liquide et d'un chiffon doux.
13- Ne pas se servir du radiateur dans les eaux thermales, excessivement acidiques, dont l'effet corosif est élevé et comprenant de l'additif chimique.
14- Si vous souhaitez de tester votre radiateur a pannaux directement avec de l'eau de réseau avant la connection de brûleur ou de la chaudière, se servir d'un valve a contrôle de pression.
15- En cas de non-utilisation d'une clé purgeur, ne pas la tenir sur le radiateur a pannaux.

MERCI POUR VOTRE CONFIANCE A NOUS POUR CHOISIR LES RADIATEURS E.C.A.